



# 三田市通讯中文版

## 三田市政府消息

# 8月



三田市公共会堂中心〒669-1528三田市駅前町2-1 キッビーモール6階  
 电话；079-559-5023 / 传真；079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 子どもにほんご教室「SKIP」夏休み宿題サポートデイ

読書感想文・自由研究・工作などの夏休みの宿題をボランティアと一緒にしませんか？

■日時＝8月2日・9日・23日・30日（全て土曜日）  
 13時30分～15時30分

■場所＝まちづくり協働センター

■参加費＝400円（4回分）

■定員＝20人

■対象＝本人か親が外国籍の

小・中学生

■その他＝申し込みは不要です。

直接会場に来てください。

【問合せ】国際交流協会 10時～17時 ※木曜日休み

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール office@sia-japan.org



### とんとんひろば休みについて

8月の『とんとんひろば』（英語・中国語の絵本の読み聞かせ）は、休みです。※次回は9月9日（火）11:00～11:30にまちづくり協働センターで開催します。



### ふれあいプール無料開放

8月31日（日）は、プールが無料で遊べます★

■利用時間＝10時～17時

■場所＝ふれあいと創造の里（四ツ辻1129-1）

【問合せ】ふれあいと創造の里

☎ 079-568-4000 FAX 079-560-7013

### 児童日语教室「SKIP」暑假作业支援日

志愿者帮你的孩子一起写读后感，自由研究，做手工等暑假作业。

■日期与时间＝8月2日・9日・23日・30日（都在周六）  
 13点30分～15点30分

■地点＝三田市公共会堂中心

■参加费＝400日元（共4次）

■定員＝20名

■对象＝本人或持有外国籍家长家庭的小学生和初中生

■其他信息＝不需要事先报名。请直接到会场报名。

【问讯处】国际交流协会 10点～17点 ※周四休息

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173 e-mail  
 office@sia-japan.org

### TonTon 广场暂休

8月份的『TonTon 广场』（用英文・中文的念儿童图画书给孩子听）将休息。※下次安排在9月9日（周二）11:00～11:30 三田市公共会堂中心。

### Freai 游泳池免费开放

8月31日（周日）向市民免费开放游泳池★

■开放时间＝10点～17点

■地点＝Freai 和创造之乡（四ツ辻 1129-1）

【问讯处】Freai 和创造之乡

☎ 079-568-4000 FAX 079-560-7013



灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网（Hyogo Emergency net）”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/（英，中，韩，葡，越）

## 国際交流作文募集

多様な文化を知り、お互いを理解する機会とするために、11月9日(日)にフレンドシップ・デイを開催します。フレンドシップ・デイで展示・発表するための作文を募集します(展示・発表は入賞作品のみ)。**応募者全員**

### に記念品があります♪

■応募できる人=小学校4年生以上中学生までで、三田市に住んでいる人、または三田市の学校に通っている人

■応募テーマ=自由(「私の国について」「日本で暮らして感じたこと」等)

■応募方法=400字詰め原稿用紙2枚以内、原稿に名前とふりがな、住所、電話番号、学校名、学年を記入

■提出先=まちづくり協働センター行政サービスコーナーまで郵便で送るか持ってきてください。

(三田市立の学校に通っている人は学校の先生に提出してください)

■締切り=9月5日(金)まで

■賞=小学生の部、中学生の部

それぞれ最優秀賞1点、優秀賞3点、入選5点

■入賞作品について=入賞作品はフレンドシップ・デイの会場で展示する予定です。最優秀賞に選ばれた人は、作文を読んでもらう予定です。

■作品の取り扱い=応募作品は返しません。優秀な作品は、広報紙等に使用する場合があります(著作権は三田市に属します)。

■その他=日本語以外の言語で応募を希望する人は相談してください。

### 【申込・問合せ】

〒669-1528 三田市駅前町2-1

まちづくり協働センター内

Friendship Day in SANDA 実行委員会

☎ 079-559-5023 FAX 079-563-8001

メール machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

## 征集国际交流作文

三田市国际友好节在11月9日(周日)即将举行。此活动以了解多种多样的文化,提供互相了解的机会为目的安排很多有关国际交流的节目。现在征集在友好节展示或发表的作文(只有获奖的作文才能够展示或发表) **所有应征者都会拿到纪念品♪**

■可应征者:从小学4年级以上至初中并居住在三田市或上三田市内学校的孩子

■作文题目:自由选择(「我的国家」「在日本生活当中所感受到的事情」等)

■应征方法:2张400字稿纸以下,稿纸上写姓名与音假名,住所,电话号码,学校名及年级。

■交稿处:三田市公共会堂中心行政服务处。邮寄或直接交稿均可。

(上三田市立学校的人交给学校老师)

■截止日:至9月5日(周五)

■奖赏:小学生部和中学生部,各有最优秀奖1名,优秀奖3名,入选5名。

■关于获奖作品:获奖作品将在国际友好节会场展示。获得最优秀奖的人将在会场发表作文。

■作品的登刊和返还:不返还应征作品。优秀作品有可能会在三田市通讯等刊物登刊。(著作权属于三田市)。

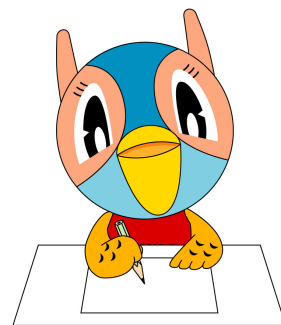
■其他信息:如果希望用日语以外的语言写作文,请向下列单位咨询。

【应聘·问讯处】〒669-1528 三田市駅前町2-1 Machizukuri 協働 center 内

Friendship Day in SANDA 実行委員会

☎ 079-559-5023 FAX 079-563-8001 e-mail

machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp



## フレンドシップ・デイ子どもボランティア募集

日本人と外国人の交流を目的とした「フレンドシップ・デイ」のイベントに協力してくれる小中高校生を募集します★ボランティア当日はキッピー&ハッピーに会えるかも！？

■日時=11月9日(日)

12時～15時

■場所=まちづくり協働センター

■内容=イベントや外国料理の

販売などの手伝い

■対象=小中高校生

(お友達と一緒に参加も可能です)。

■締切り=9月30日(火)まで

■その他=事前説明会があります。

【申込・問合せ】

Friendship Day in SANDA実行委員会

☎ 079-559-5023 FAX 079-563-8001

メール machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

## 私立幼稚園就園奨励費の申請について

私立幼稚園に通っている園児の保護者は、就園奨励費補助金を受け取ることができます。

■対象=三田市在住で、私立幼稚園に通っている園児(満3歳児～5歳児)の保護者

(幼稚園は、三田市外の私立幼稚園も対象です)。

■申請方法=通っている幼稚園を通じて、申請書類を配布します。期日までに各幼稚園に提出してください。

■その他=補助金額・必要書類などは下記に問い合わせてください。また、三田市HP

([http://www.city.sanda.lg.jp/kyouiku/25shuennsho\\_ureihi.html](http://www.city.sanda.lg.jp/kyouiku/25shuennsho_ureihi.html))を確認してください。

【問合せ】

学校教育課

☎ 079-559-5136

FAX 079-559-6400

## 募集「友好節」児童志愿者

招募能协助以日本人和外国人相互交流为目的「友好节」活动的小学、初中和高中的学生★也许在志愿活动当天可以见到 Kippy & Happy (三田市吉祥物的公雉鸡和母雉鸡)

■日期：11月9日(周日)12点～15点

■地点：三田市公共会堂中心

■内容：帮忙活动项目和出售外国菜点等等

■对象：小学、初中和高中的学生(也可以和朋友一起来参加)。

■截至日期：到9月30日(周二)为止

■其他：有事前说明会。

【报名・问讯处】三田市「友好节」执行委员会

☎ 079-559-5023 传真 079-563-8001

电子邮件 machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

## 关于申请私立幼儿园的入园奖励费

有上私立幼儿园的儿童的家长,可以领取入园奖励费补助金。

■对象=住在三田市、有上私立幼儿园的儿童(满3岁～5岁的儿童)的家长

(三田市以外的私立幼儿园也作为申请对象。)

■申请方法=通过所上的幼儿园分发申请资料。请在期限内向各自的幼儿园提出申请。

■其他=补助金额和必要的资料等等请向下列单位联系咨询。或请在三田市的网页来确认([http://www.city.sanda.lg.jp/kyouiku/25shuennsho\\_ureihi.html](http://www.city.sanda.lg.jp/kyouiku/25shuennsho_ureihi.html))。

【问讯处】学校教育科

☎ 079-559-5136 传真 079-559-6400



## 【重要】外国人登録証明書をお持ちの皆さんへ

下記に該当する人は、有効期限までに届出をしてください。「在留カード」または「特別永住者証明書」へ切り替える必要があります。

### ① 在留資格が「永住者」の人

■有効期限＝**2015年**7月8日（16歳未満の人は16歳の誕生日か、2015年7月8日のいずれか早い日）

■申請窓口＝入国管理局

※詳しくは、外国人在留総合インフォメーションセンター（☎0570-013904 平日午前8時30分～午後5時15分）問い合わせてください。

### ② 在留資格が「特別永住者」で、現在お持ちの外国人登録証明書の「次回確認（切替）申請期間が2015年7月8日」より前の人

■有効期限＝**2015年**7月8日（16歳未満の人は16歳の誕生日か、2015年7月8日のいずれか早い日）

■申請窓口＝市民課戸籍係

■持参するもの＝外国人登録証明書、パスポート（有効期限内のものを必ず持参してください）、顔写真1枚（縦4センチメートル×横3センチメートル、3カ月以内に撮影したもの、※背景が写っている写真や、帽子を被っている写真は使用できません。）

■届出ができる人＝①本人（※本人が16歳未満の場合は、本人と同一世帯の16歳以上の家族）、②本人と同一世帯の家族など

※詳しくは、市民課（☎079-559-5045 FAX 079-560-2101）に問い合わせてください。



## 【重要】持有外国人登録証の各位

符合下面①②的人，请在有效期内申报。「在留卡」或「特別永住者証明書」必须更换。

①在留資格是「永住者」的人

■有効期限＝**2015年**7月8日（16歳未満者在16岁生日或、2015年7月8日二者之较早日期）

■申請联系＝入国管理局

※详细情况、请向外国人在留総合咨询中心询问。（☎0570-013904 平日上午8点30分～下午5点15分）

③ 在留資格是「特別永住者」、現在所持の外国人登録証明書の下次确认（更換）期限为2015年7月8日之前的外国人。

■有効期限＝**2015年**7月8日（16歳未満者在16岁的生日或、2015年7月8日二者之较早日期）

■申請联系＝市民科戸籍股

■携带资料＝外国人登録証明書、护照（如有有效期内护照请务必携带）、标准像1张（竖4厘米×横3厘米、3个月以内拍摄的相片、※背景有东西的相片或、戴帽子的相片都不能使用。）

■可以申报的人＝①本人（※本人未满16岁的情况下、要本人和同一户口的16岁以上的家属一起）、②本人和同一户口的家属一起等等

※详细情况请向市民科询问。（☎079-559-5045 传真079-560-2101）